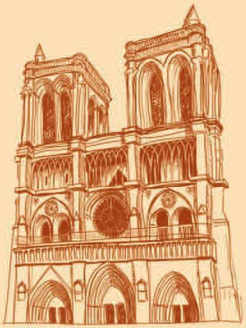
Notre Dame de Paris

巴黎圣母院



[法]雨果 著《书立方》编委会 编

名著文库 | Classic Library

书立方
心享悦读

高耸矗立的教堂尖顶，是扭曲的灵魂在诘问苍天。
阴森冷寂的深墙内院，是爱情圣徒的生死训练场。
一部交织浪漫与悲情的爱情故事，一部揭露人性与现实的传奇作品。

上海科学普及出版社

书立方 • 名著文库 •

巴黎圣母院

[法] 雨果 著《书立方》编委会 编

上海科学普及出版社

图书在版编目(CIP)数据

巴黎圣母院 /（法）雨果（Hugo,V.）著；《书立方》编委会编.—上海 ：上海科学普及出版社，2012.1
（书立方．名著文库）

ISBN 978-7-5427-5143-0

Ⅰ.①巴… Ⅱ.①雨… ②书… Ⅲ.①长篇小说－法国－近代 Ⅳ.①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字（2011）第251735号

书立方 名著文库

巴黎圣母院

[法] 雨果 著
《书立方》编委会 编

本册责任编辑：徐培敏
统筹：刘湘雯
上海科学普及出版社 出版发行
（上海市中山北路832号 邮编：200070 http://www.pspsh.com）
北京汇林印务有限公司 印刷
制作：（www.rzbook.com）
全国新华书店经销

开本：890mm×1300mm 1/64
印张：60 字数：1600千字
版次：2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷
定价：200.00元（全20册）
ISBN 978-7-5427-5143-0
版权所有，侵权必究
邮购电话：010-65929703

巴黎圣母院

特邀审校　华鲁印联
文图编辑　邵鹤丽
文稿撰写　阿　钒
美术编辑　罗小玲
封面设计　夏　鹏
版式设计　阮剑锋　孙阳阳
插图绘制　花山插画　钟　健

书立方 名著文库

前言

《巴黎圣母院》是雨果最著名的代表作之一，是雨果最富有浪漫色彩的一本长篇小说。书中塑造了一个丑陋的敲钟人卡西莫多的形象，并成为世界上极为经典的文学形象。敲钟人虽然很丑陋，但是内心却很善良，也很勇敢，几乎是正义的化身。他保护了美丽的吉卜赛姑娘爱斯梅拉达。小说表现的是雨果对封建政府和教会的强烈憎恨，同时也反映了他对下层人民的深切同情。

非常有趣的是，吉卜赛姑娘爱斯梅拉达非常美丽，她和敲钟人卡西莫多的丑陋形成了强烈的反差。敲钟人卡西莫多内心的善良、正直和勇敢与他丑陋的外表形成了强烈的反差。可见雨果在塑造这两个人物形象的时候，多么具有匠心，多么富有创造力。

雨果有一句充满哲学思想的格言：“世界上最宽阔的是海洋，比海洋更宽阔的是天空，比天空更宽阔的是人的胸怀。”雨果也正是有这么一个宽阔而又高贵的胸怀，所以才写出了那么多富有经典意味的诗歌和小说。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.erton

目录

巴黎圣母院

◎第一章　大厅里的表演…… 6

◎第二章　美丽的吉卜赛姑娘…… 13

◎第三章　出乎意料的婚礼…… 19

◎第四章　神甫与敲钟人…… 27

◎第五章　聋子对聋子的审判…… 33

◎第六章　小袋子的秘密…… 38

◎第七章　一滴眼泪与一壶水…… 46

◎第八章　山羊守不住秘密…… 51

◎第九章　神甫与卡西莫多的心事…… 58

◎第十章　两个黑衣人…… 66

◎第十一章　发现弗比斯…… 73

◎第十二章　临河的窗口…… 80

◎第十三章　诬蔑之词…… 86

◎第十四章　屈打成招…… 94

◎第十五章　地牢里的告白…… 100

◎第十六章　从天而降的卡西莫多…… 108

◎第十七章　嘶哑温柔的声音…… 116
◎第十八章　陶罐和水晶瓶…… 122
◎第十九章　红门的钥匙…… 129
◎第二十章　甘果瓦与若望…… 134
◎第二十一章　圣迹区的乞丐们…… 140
◎第二十二章　好心朋友帮倒忙…… 145
◎第二十三章　法王路易十一的祈祷室…… 157
◎第二十四章　哭泣的神甫…… 167
◎第二十五章　绝境中的母女相认…… 177
◎第二十六章　卡西莫多的婚姻…… 187

第一章
大厅里的表演

巴黎，1482 年 1 月 6 日。这一天适逢法国人的双重节日：主显节与丑人节。按照惯例，巴黎的司法宫大厅会举行盛大的表演活动，刚刚到达此地的外国使臣们将在这里参观圣迹剧，民众们也将在这里选举丑人王。

司法宫大厅号称当时世界上最大的剧场。6 日当天，这座长方形的宽敞大厅正前方是一座用来表演圣迹剧的大理石台子。厅里厅外早已挤得满满当当水泄不通，门口、窗口、屋顶，全都站满了人。一位金黄色头发、面容英俊、身材较矮的漂亮小伙子高踞在柱子顶端的雕饰上领着大家不停起哄，他叫若望 · 弗罗洛，是圣母院副主教克洛特 · 弗罗洛的弟弟。

正午 12 点，大理石台子旁边的帷幔掀起，走出一位打扮奇特、手脚颤抖的人，他上前说道："公民女士们！一出美妙的警世剧《圣母马利亚的裁判》即将上演，由我扮演朱比特，等红衣主教大人一到场就马上开演。"话音刚落，若望 · 弗

罗洛便与一些青年大声怒吼着、叫骂着、催促着，可怜的朱比特被吓得不知所措。这会儿，一位高大瘦削、面色苍白、发色金黄、穿件破旧黑衣服的年轻人招手叫着他："朱比特！快开演吧！赶紧满足观众，我负责请求红衣主教的谅解。"

朱比特这才轻松下来，圣迹剧终于开演了。演出时，那位瘦削的年轻人一直关注着台上台下，脸上不时浮现出得意的笑容，他叫比埃尔·甘果瓦，正是这幕戏剧的剧作者。有个破衣烂衫的乞丐这时挤进人群，攀着看台柱子，一直爬到了看台栏杆下边的飞檐上，他坐定后一探手臂，露出长满脓疮的右胳膊。位于高处的若望·弗罗洛偏巧看到了这一幕，那年轻的捣蛋鬼大笑一声，嚷嚷起来："喂！克洛潘·图意弗这个病鬼来乞讨喽！"观众们的脑袋一齐转向那乞丐。乞丐倒不慌张，索性半闭着眼睛，凄惨地叫起来："可怜可怜我吧，行行好吧，施舍两个子儿吧。"

观众们一阵哄堂大笑，大理石台上的表演者也愣怔起来。甘果瓦气得大声喊道："真是活见鬼！快演下去呀！"待演出恢复正常后，年轻的剧作者才松了口气，他希望这场演出能完美结束，因为这出戏剧能为他带来大笔钱财。

可这会儿，司法宫大门又忽地开启，门官响亮的声音响起："波旁红衣主教大人驾到！"观众的脑袋全部转向门口。一行人鱼贯而入，好奇的观众不断指点着、辨认着，发出一片嗡嗡声。甘果瓦根本无力控制嘈杂的场面，台上那出好端端的戏剧哪里还有人观看。

待这批人刚刚坐定，甘果瓦又听到门官那爆炸般的声音："奥地利大公御使先生们驾到！"48名外国使节两两入场，大厅里的嗡嗡声突然无影无踪，一片寂静，观众们全都看向那群身板挺直、并肩而行的达官显贵们。

待这批人坐定，大厅里又闯进来一位身材高大、肩阔膀圆的方脸大汉，他叫雅克·科柏诺，是根特市的三链记袜店老板。此刻，科柏诺正向那位红衣主教傲慢地施礼，红衣主教也不得不向那位威风凛凛的袜店老板还礼。

读者也许没有忘记戏剧开场时那个莽撞的乞丐吧。他正坐在原地，大胆地跷着二郎腿，科柏诺一偏头便像瞧见了老熟人一样，紧走几步同他兴高采烈地攀谈起来，丝毫不嫌弃克洛潘·图意弗的破衣烂衫和他长满脓疮的胳膊。

闹哄哄的场面终于告一段落，读者们应该想

起那位不幸的剧作者甘果瓦了吧。自从红衣主教进入大厅，甘果瓦就在不断努力地抢救那出戏剧，但他所做的一切都是白费力气，随着阵阵骚动此起彼伏，大理石台子上的戏剧一次次被迫中断，待到科柏诺与乞丐碰面时，台上的表演已完全停止了。

就像濒临死亡的鱼儿仍想再作一次最后的挣扎，待大厅重新安静下来，甘果瓦想出个补救的办法。“先生，”他侧身向旁边一个模样正派的胖子问，“你希望还要演下去吗？”“什么？”那人没反应过来。“哎，圣迹剧呀！”甘果瓦说。“随您的便吧。”那人马上回答。剧作者等的就是这句模棱两可的回答，他尽量用不同的声音夹杂在观众里呼喊道：“重新开演圣迹剧呀，重新开演呀！”

没想到这会儿，那个威武的科柏诺老板竟然又跳出来鼓动大家推选丑人王！红衣主教查理知道自己无法控制局面，干脆推说要去做晚间祷告，带着他的“参谋部”全部退出场外。圣迹剧表演彻底完蛋了！甘果瓦无力回天，只得任由眼前不该发生的事情发生着。

丑人竞选开始了：第一个丑人的面孔出现在

此为试读，需要完整PDF请访问：www.erton

小窗洞口，眼睛发红，嘴张得挺大，额头上满是皱纹，他的出现引得观众阵阵骚乱。紧接着，在其他窗口上又出现了第二个、第三个、第四个……每一位丑陋的竞选者都会引发一场哄笑。整个大厅里怪脸频出，怪笑频发，所有的人都在乱嚷乱叫。甘果瓦强行忍受着哄闹与嘈杂，也不知过了多久，大厅里突然掀起一片欢呼："妙呀！妙呀！丑人王选出来啦！"

确实，这会儿在窗洞口出现一张无与伦比的丑陋面孔。它是继一切五边形、六边形和不等边形的面孔之后，出现在不符合观众幻想中的一种怪异几何图形，根本不需要解释什么，那张面孔上挤出的恐怖笑容立即让全场观众表示同意——这才是当之无愧的丑人王！

科柏诺顿时欢呼起来，刚刚还是另一个候补者的克洛潘·图意弗——那个要多丑有多丑的家伙此时亦只得甘愿认输。是的，我们也要照样服输，我们不妄想能给读者描绘出什么样子：四角形的鼻子，马蹄形的嘴巴，猪鬃似的赤红眉毛下一只小小的左眼，完全被一只瘤遮没了的右眼，像城垛一样参差不齐的牙齿，坚硬的嘴唇里有颗牙齿如象牙般从唇上突伸出来，还有弯曲的下巴，

脸上轻蔑、惊异与悲哀掺杂的复杂表情……假如读者们的想象力足够，就请竭力设想一下刚才描绘的整个相貌吧。

大家高声叫喊着，争先恐后地挤向小礼拜堂，他们把幸运的丑人王推搡出来了！惊奇与赞赏这时达到了最高点——原来拥有那张怪异脸的主人全身都是一副怪模样！一颗巨大的头颅上长满了红头发，两肩之间隆起高高的驼背，当他摇摆走动时，那块隆起部分从前面都能看出来；两股和两腿长得奇怪极了，似乎只有双膝还能并拢，仅从前面看就像两把刀柄相连的镰刀；还有那肥大的两肢、粗壮的双手。虽然眼前这家伙长得奇形怪状，却天生具备一种不容置疑的坚强、机智与勇敢，显得不怒自威，令人有些望而生畏。对于那条希望“力”也能如“美”一样是从和谐中产生的永恒定律来说，这可真算是个奇

特的例外了，他就是民众将要献出的丑人王！

当这个怪物出现在小礼拜堂的门槛上时，他的脸部毫无表情，因为身材的高度与宽度差不多，愈显得他又矮又胖。从那件半红半紫、散缀着钟形花纹的外衣，特别是那张异常丑陋的面孔上，观众立刻认清了此人，异口同声地大喊起来："卡西莫多！是那个敲钟人！圣母院的驼子！""没错，是他！"女人们你一言我一语地高声谈论着。男人们恰恰相反，他们兴高采烈地冲着那个可怜人使劲鼓掌。

"嗬，我认得他。"若望也喊了一声，为了能走近些看清怪人，他从柱顶上下来了，"确实是我那位副主教哥哥的敲钟人。"现场所有人，包括乞丐、仆役、扒手都与学生们一起列队而行，到牧师的贮藏室里找来了纸糊冠冕和大袍子给敲钟人戴上，丑陋的卡西莫多毫不在乎，听任众人七手八脚地给他穿戴，怪脸上似乎还带有不易察觉的一丝骄傲、一丝温顺。

装扮完毕，人们让他坐进一顶戴花纹的轿子，12 个愚人之友的会员将轿子扛上了肩头。喧闹的队伍出发了，花纹轿子先是在法院所有的回廊上绕行一周，然后才转到主街道上游行起来。

第二章
美丽的吉卜赛姑娘

当丑人王队伍叫嚷着离开大厅时，最高兴的恐怕就是甘果瓦了，他可不想让这出闹剧影响正在演出的戏剧。可紧接着，他就发现了一个更糟糕的事实：演出伴奏的交响乐队被丑人王队伍带走了！

甘果瓦别提有多懊恼了。这时，一个跨在窗口上的青年忽然喊道："看！拉·爱斯梅拉达！拉·爱斯梅拉达到广场上啦！"

这句话像带着股魔力，引得大厅里剩下的人全都跑到窗口爬上墙头张望着，一迭声地喊道："拉·爱斯梅拉达！拉·爱斯梅拉达！"

台上的演出被打断了，现在应该是朱比特出场之时，可是这家伙却无奈地站在戏台下面，因为登台的梯子也被学生搬走去看拉·爱斯梅拉达了。辛苦完成的剧本刚刚上演就夭折了，甘果瓦受不了这样的打击，本来他还指望借这出剧能付清6个月的房租，可现在，戏演砸了，身无分文的他，走出司法宫，又该何去何从呢？

街上处处都是节日的气氛，既然躲不开那可恶的丑人节，那就索性到格雷沃广场去感受一下吧。比埃尔·甘果瓦到达格雷沃广场的时候全身都快冻僵了，广场中央正燃起一堆旺盛的篝火，在篝火与人群之间的空地上，一位姑娘正在欢快起舞。舞者虽然个儿不高，那瘦弱而玲珑的身材却衬得她亭亭玉立，金褐色的头发随着翩翩舞姿恣意飞扬。

所有的观众都看呆了，大张着嘴目不转睛地盯视着美丽的吉卜赛姑娘。人群中有位特别的观众，那人是个秃顶，头上只有几绺稀疏的花白头发，他的衣服已被旁边的群众遮住，火光只能清楚地映衬出他宽阔的额头、冷峻的眼神，还有阴沉严肃的面孔。此刻，秃顶正目不转睛地盯视着吉卜赛姑娘。

少女停止了舞蹈，周围响起一片掌声。“加里！”吉卜赛姑娘清脆地呼唤道。一只雪白可爱的小山羊马上走过来。它有两只金色犄角，四只金色蹄子，脖子上还套着一个镀金项圈。

少女将巴斯克小鼓举起来，问：“加里，现在是几月？”小山羊举起蹄儿在鼓上敲了一下，表示一月，观众顿时鼓掌喝彩。“加里，今天是

几号？”少女问道，并将小鼓翻过一面。小山羊举起蹄儿敲了六下。美丽的吉卜赛姑娘换了个姿势，接着问：“现在几点啦？”加里的小蹄子敲了七下，同时柱子房的大钟正好敲响七点钟。人们简直惊呆了！

各种大银币、小银角和铜钱像雨点一样砸向小鼓，那个美丽的仙人儿忽的一下就转到了甘果瓦面前。甘果瓦急得握着干瘪的口袋，脸色通红，不敢抬头，说真的，要是眼前有颗秘鲁宝石，他也会毫不犹豫地交出去。

姑娘看出了他的窘态，嫣然一笑，挪开了脚步。正在这时，广场最暗的角落里却发出一声恶毒的尖叫：“还不滚开吗？你这埃及知了？”人

此为试读，需要完整PDF请访问：www.erton